

FIȘA DISCIPLINEI LLV2026

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi clasice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / calificarea	Filologie clasică / licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLV2026 Curs practic de limba rromani 2							
2.2 Titularul activităților de curs	Dr. Yusuke SUMI							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Dr. Yusuke SUMI							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ²⁾	DS
							Obligativitate ³⁾	DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs		3.3 seminar/c.p.	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs		3.6 seminar/c.p.	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					18
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități: pregătirea antologiei texte ilustrative, inscripții etc.					-
3.7 Total ore studiu individual	42				
3.8 Total ore pe semestru	70				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	• sală de curs
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului/c.p.	• sală de curs/seminar/c.p.

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Cunoștințe de bază necesare specialității (limba rromani, indiferent de dialectul cunoscut de acasă) C2 Cunoașterea noțiunilor lingvistice elementare C3 Capacitatea de analiză și sinteză C4 Capacitatea de învățare prin descoperire C5 Capacitatea de acumulare progresivă
--------------------------------	--

Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională CT2 Creativitate CT3 Abilitatea de a lucra independent CT4 Abilitatea de a lucra în echipă CT5 Capacitatea de a învăța CT6 Capacitatea de evaluare CT7 Valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în -activitățile științifice CT8 Promovarea valorilor culturale CT9 Capacitatea de a avea un comportament etic CT10 Capacitatea de a demonstra empatie culturală
--------------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea locului pe care limba rromani contemporană îl ocupă, pe de o parte, în contextul limbilor neo-indiene și, pe de alta, în contextul celorlalte dialecte rrome vorbite în întreaga lume constituie tema centrală a cursului.
7.2 Obiectivele specifice	La finele cursului, studenții vor fi capabili să încadreze corect limba rromani în contextul limbilor indiene, să cunoască locul limbii rromani comune în rândul dialectelor rrome și, din perspectiva acestora, să conștientizeze diferențierile sesizate la nivel fonetic între diferite variante ale elementelor lexicale; Cunoașterea configurației straturilor dialectale rrome și încadrarea dialectelor rrome în cele trei straturi de evoluție. Limba rromani comună. Teoria celor trei straturi dialectale rrome de evoluție istorică. Dialectele rrome din spațiul geografic rromânesc și relația lor cu cele trei mari straturi dialectale rrome de evoluție istorică: Stratul I (dialectul rromilor “ursari”, “spoitori” și “carpatici”), Stratul II – III (dialectul rromilor “căldărari”).

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. analiza morfo-sintactică și traducerea textului „ <i>Chapter treteth of Egypt, and of theyr mony and of theyr apeche.</i> (Andrew Borde 1542)” și discuții pe marginea textului Bibliografie: SARĂU, Gheorghe, 1998, <i>Rromii, India și limba rromani</i> , București: Editura Kriterion. pp. 230-231.	metoda expozitivă, dialogul, problematizarea	
2. analiza morfo-sintactică și traducerea textului „ <i>Lista cu cuvintele în limba nomazilor nubieni</i> (Bonaventura Vulcanius 1597)” și discuții pe marginea textului Bibliografie: SARĂU, Gheorghe, 1998, <i>Rromii, India și limba rromani</i> , București: Editura Kriterion. pp. 232-235.	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
3. analiza morfo-sintactică și traducerea textului „ <i>Seyahat nameh.</i> (Evliya Celebi 1668)” și discuții pe marginea textului Bibliografie: Journal of the Gypsy Lore Society (Fifth Series), vol. 1, No. 1, 1991. 1-20.	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
4. analiza morfo-sintactică și traducerea textului „ <i>Clene Gijpta Sprake.</i> (Johan van Ewsum sec. 16-lea)” și discuții pe marginea textului Bibliografie: Journal of the Gypsy Lore Society (New Series), vol. 4, No. 1, 1910-1911. 131-142.	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
5. analiza textului „ <i>Viața sfântului Gheorghe</i> (traducerea din manuscris din mănăstirea Ivron, sec. 11-lea)” și discuții despre denumirea rromilor. Bibliografie: SARĂU, Gheorghe, 1998, <i>Rromii, India și limba rromani</i> , București: Editura Kriterion. pp. 23-25.	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
6. analiza morfo-sintactică și traducerea textului „ <i>Magyar és cigány szótár, cigánul mondva vakeriben.</i> (Györffy Andre 1885)” și discuții pe marginea textului Bibliografie: Györffy, Andre, 1885, <i>Magyar és cigány szótár, cigánul mondva vakeriben</i> , Budapest, pp. 130-135.	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	

<p>7. analiza textului „<i>Kerbhölzer der Wanderzigeuner</i> (Anton Hermann, 1894)” și discuții despre denumirea rromilor.</p> <p>Bibliografie: <i>Kerbhölzer der Wanderzigeuner</i> în Hermann, Anton, 1894, <i>Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn, III Band</i>, Budapest, pp. 157-162.</p> <p>8. analiza morfo-sintactică denumirilor zeităților din mitologia rromă și discuții pe marginea textului.</p> <p>Bliografie: WLISLOCKI, Heinrich von, 1890, <i>Vom wandernden Zigeunervolke. Bilder aus dem Leben der Siebenbürger Zigeuner. Geschichtliches, Ethnologisches, Sprache und Poesie</i>, Hamburg : Verlagsanstalt und Druckerei Actien-Gesellschaft.</p>	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
<p>9. analiza morfo-sintactică și traducerea descântecelor rromilor nomazi transilvăneni din secolul al 19-lea și discuții pe marginea textului.</p> <p>Bliografie: WLISLOCKI, Heinrich von, 1890, <i>Vom wandernden Zigeunervolke. Bilder aus dem Leben der Siebenbürger Zigeuner. Geschichtliches, Ethnologisches, Sprache und Poesie</i>, Hamburg : Verlagsanstalt und Druckerei Actien-Gesellschaft.</p>	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
<p>10. analiza morfo-sintactică și traducerea textului „<i>Fundamentum linguae Zingaricae 1806</i>” și discuții pe marginea textului.</p> <p>Bibliografie: FÖHERCZEG, József, 1887. <i>Fundamentum linguae zingaricae J.J.M. Koritschnyák. Anno 1806</i>, din <i>Egyetemes Philologiai Közlöny</i> (Ephk) 11 évfolyam, 9-10 szám, 1887 Nov.-Dec., Budapest : Magyar Tudományos Akadémia Nyelvtudományi Bizottsága. pp. 705-31.</p>	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
<p>11. analiza morfo-sintactică și traducerea textului contemporan scris în dialect din Stratum I din <i>Roma Times</i>.</p> <p>Bibliografie: un articol din <i>Roma Times</i> (știrile online trilingve din Macedonia) < http://romatimes.news/index.php/en/ ></p> <p>12. analiza morfo-sintactică și traducerea textului contemporan scris în dialect din Stratum III din <i>Radio Romano</i>.</p> <p>Bibliografie: un articol din <i>Radio Romano</i> (știrile și radio online din Svedia) < http://sverigesradio.se/sida/default.aspx?programid=2122 ></p> <p>13. analiza morfo-sintactică și traducerea textelor scrise în cele 4 dialecte rome din România 1.</p> <p>Bibliografie: Adrian-Nicolae, Furutna et alii (coordonatori), 2016, <i>Živipnasqe rromane paramiça</i>, pp. 11-16.</p>	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	
<p>14. analiza morfo-sintactică și traducerea textelor scrise în cele 4 dialecte rome din România 1.</p> <p>Bibliografie: Adrian-Nicolae, Furutna et alii (coordonatori), 2016, <i>Živipnasqe rromane paramiça</i>, pp. 16-26.</p>	metoda expozitivă, problematizarea, dialogul	

Bibliografie

- Adrian-Nicolae, Furutna et alii (coordonatori), 2016, *Živipnasqe rromane paramiça*, București.
- FÖHERCZEG, József, 1887. *Fundamentum linguae zingaricae J.J.M. Koritschnyák. Anno 1806*, din *Egyetemes Philologiai Közlöny* (Ephk) 11 évfolyam, 9-10 szám, 1887 Nov.-Dec., Budapest : Magyar Tudományos Akadémia Nyelvtudományi Bizottsága. pp. 705-31.
- Györffy, Andre, 1885, *Magyar és cigány szótár, cigánul mondva vakeriben*, Budapest.
- Hermann, Anton, 1894, *Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn, III Band*, Budapest, pp. 157-162.
- SARĂU, Gheorghe, 1998, *Rromii, India și limba rromani*, București: Editura Kriterion. pp. 23-25.
- Journal of the Gypsy Lore Society (New Series), vol. 4, No. 1, 1910-1911. 131-142.
- Journal of the Gypsy Lore Society (Fifth Series), vol. 1, No. 1, 1991. 1-20.
- WLISLOCKI, Heinrich von, 1890, *Vom wandernden Zigeunervolke. Bilder aus dem Leben der Siebenbürger Zigeuner. Geschichtliches, Ethnologisches, Sprache und Poesie*, Hamburg : Verlagsanstalt und Druckerei Actien-Gesellschaft.

Sitografie

- Roma Times < <http://romatimes.news/index.php/en/> >
- < <http://sverigesradio.se/sida/default.aspx?programid=2122> >

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- conținutul, metodele și materialele de predare a disciplinei sunt în concordanță cu cele predate și utilizate în alte centre universitare naționale și internaționale

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Redarea corectă și completă a cunoștințelor dobândite	examen scris	75%
	Gradul de asimilare a competențelor lingvistice scrise		
10.5 Curs practic	Capacitatea de punere în aplicare (orală și scrisă) a cunoștințelor dobândite	Verificare pe parcurs	20%
	Criterii care vizează aspecte atitudinale: conștiinciozitatea, motivația, observarea studiului individual		
10.6 Performanța studentului în urma promovării disciplinei			
<ul style="list-style-type: none">Însușirea elementelor fundamentale de teorie și dobândirea de competențe lingvistice scrise și orale			

Data completării

Semnătura titularului de curs



20.03.2020

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament



21.03.2020

Data avizării la Decanat

Semnătura Prodecanului responsabil

29.04.2020



Ștampila facultății